



Inkscape l10n

Kukuh Syafaat

k@syafaat.id

Gimpscape Artweek 2020



l10n = Localization

"Localization refers to the adaptation of a product, application or document content to meet the language, cultural and other requirements of a specific target market (a locale)."

(source: w3.org)



Tools

Online

- Weblate
- Transifex
- Pootle
- Zanata

Offline

- Poedit
- Gtranslator
- Lokalize

See also: "Translating Open Source Apps" - openSUSE Virtual Summit 2020
<https://events.opensuse.org/conferences/oSvirtsmt/program/proposals/3080>

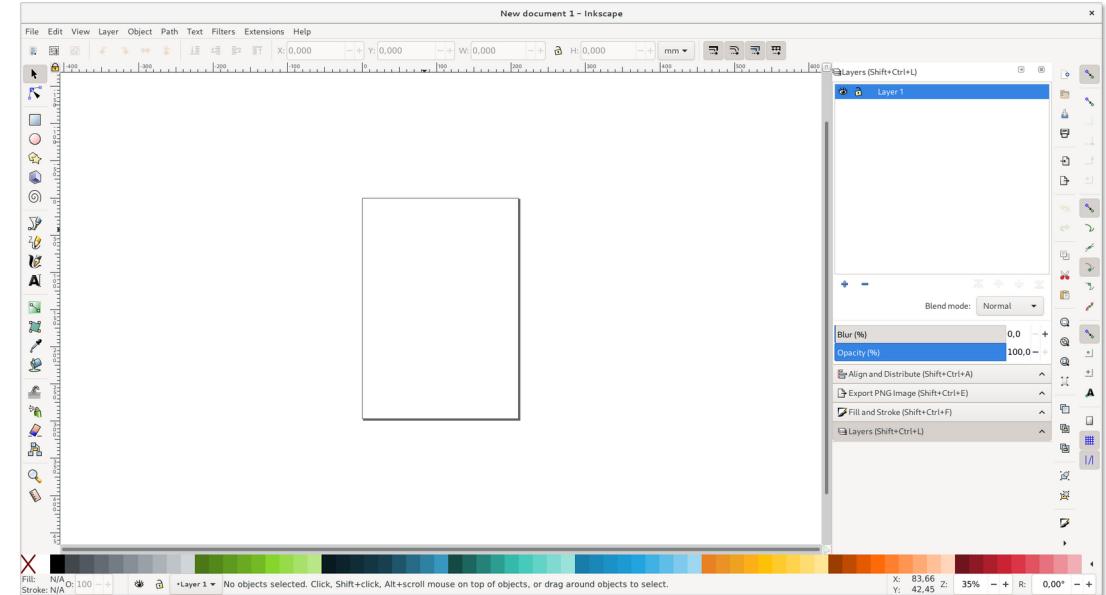


Content



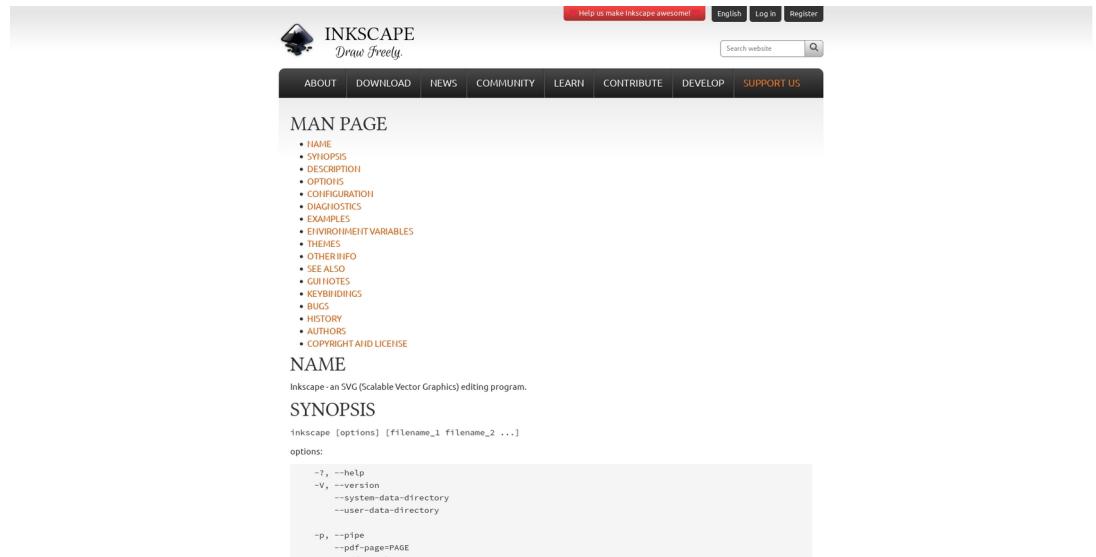
User Interface

- Wiki:
[https://wiki.inkscape.org/wiki/index.php/Interface translation#Interface Translation](https://wiki.inkscape.org/wiki/index.php/Interface_translation#Interface_Translation)
- Source:
<https://gitlab.com/inkscape/inkscape/tree/master/po>



Man Pages

- Wiki: -
- Source:
<https://gitlab.com/inkscape/inkscape-docs/documentation/-/tree/master/man>



The screenshot shows the Inkscape website's man page documentation. At the top, there is a navigation bar with links for "ABOUT", "DOWNLOAD", "NEWS", "COMMUNITY", "LEARN", "CONTRIBUTE", "DEVELOP", and "SUPPORT US". Below the navigation bar, the title "MAN PAGE" is displayed. A sidebar on the left lists various sections: NAME, SYNOPSIS, DESCRIPTION, OPTIONS, CONFIGURATION, DIAGNOSTICS, EXAMPLES, ENVIRONMENT VARIABLES, THEMES, OTHER INFO, SEE ALSO, GUI NOTES, KEYBINDINGS, BUGS, HISTORY, AUTHORS, and COPYRIGHT AND LICENSE. The main content area contains the "NAME" section, which describes Inkscape as an SVG (Scalable Vector Graphics) editing program. The "SYNOPSIS" section shows the command-line usage: `inkscape [options] [filename_1 filename_2 ...]`. The "options" section lists several command-line flags:

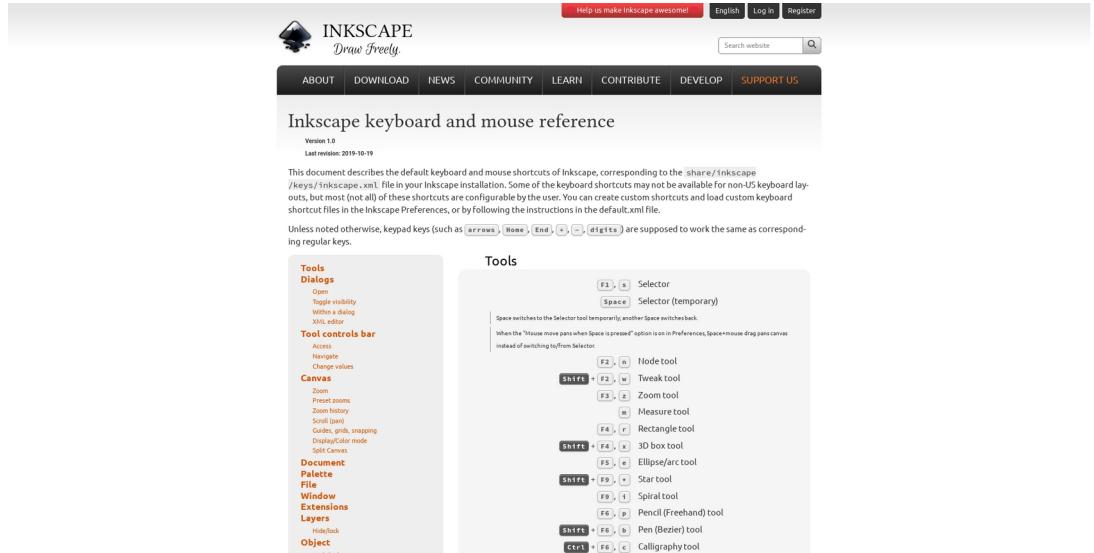
- T, --help
- V, --version
- system-data-directory
- user-data-directory
- p, --pipe
- pdf-page=PAGE
- pdf-renderer



Keys and Mouse Preferences

- Wiki: -
- Source:

<https://gitlab.com/inkscape/inkscape-docs/documentation/-/tree/master/keys>



Tutorials

- Advanced
 - Basic
 - Calligraphy
 - Elements of design
 - Interpolate
 - Shapes
 - Tips
 - Tracing
 - Tracing pixel art
-
- Wiki: -
 - Source:
<https://gitlab.com/inkscape/inkscape-docs/documentation/-/tree/master/tutorials/>



Website

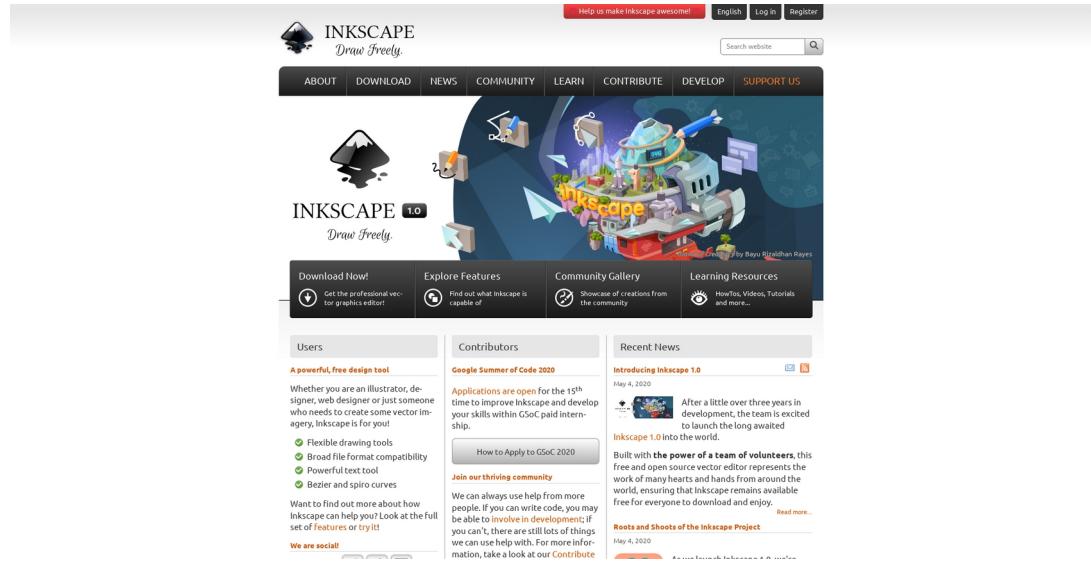
- Translating CMS contents
- Translating News
- Translating Download contents
- Translating other parts of the website

- Wiki:

<https://wiki.inkscape.org/wiki/index.php/WebSite>

- Source: Translating other parts of the website

<https://gitlab.com/inkscape/inkscape-web-i18n>



Misc

- Windows Installer
 - Wiki: https://wiki.inkscape.org/wiki/index.php/Interface_translation#Windows_installer_translation
 - Source: <https://gitlab.com/inkscape/inkscape/tree/master/po>
- Templates
 - Wiki: https://wiki.inkscape.org/wiki/index.php/Interface_translation#Default_template_translation
 - Source: <https://gitlab.com/inkscape/inkscape/tree/master/po>
- Release Notes



Status



Status

- Master:
<https://inkscape.org/doc-devel/translations-statistics-master.html>
- 1.0.x: <https://inkscape.org/doc-devel/translations-statistics100.html>



ID Status – Master

[Master \(captured 20200626\)](#)

Content	Untranslated	Fuzzy	Total	Last Changed
User interface	1087 (12%)	2117 (24%)	5530 / 8734	2019-09-04
Man pages	n/a	n/a	n/a	n/a
Keys and mouse references	n/a	n/a	n/a	n/a
Tutorials-Advanced	3 (3%)	32 (39%)	46 / 81	2010-08-04
Tutorials-Basic	8 (9%)	48 (58%)	26 / 82	2010-06-27
Tutorials-Calligraphy	1 (1%)	14 (15%)	74 / 89	2010-08-24
Tutorials-Elements of design	1 (1%)	2 (3%)	52 / 55	2010-10-11
Tutorials-Interpolate	n/a	n/a	n/a	n/a
Tutorials-Shapes	14 (9%)	44 (29%)	91 / 149	n/a
Tutorials-Tips	15 (21%)	27 (38%)	29 / 71	2010-10-11
Tutorials-Tracing	1 (3%)	6 (18%)	26 / 33	2010-08-15
Tutorials-Tracing pixel art	n/a	n/a	n/a	n/a
Website	n/a	n/a	n/a	n/a



ID Status – 1.0.x

[1.0.x \(captured 20200626\)](#)

Content	Untranslated	Fuzzy	Total	Last Changed
User interface	1051 (12%)	2024 (24%)	5573 / 8648	2019-09-04
Man pages	n/a	n/a	n/a	n/a
Keys and mouse references	n/a	n/a	n/a	n/a
Tutorials-Advanced	3 (3%)	32 (39%)	46 / 81	2010-08-04
Tutorials-Basic	7 (8%)	34 (43%)	38 / 79	2010-06-27
Tutorials-Calligraphy	1 (1%)	14 (15%)	74 / 89	2010-08-24
Tutorials-Elements of design	1 (1%)	2 (3%)	52 / 55	2010-10-11
Tutorials-Interpolate	n/a	n/a	n/a	n/a
Tutorials-Shapes	14 (9%)	44 (29%)	91 / 149	n/a
Tutorials-Tips	15 (21%)	27 (38%)	29 / 71	2010-10-11
Tutorials-Tracing	1 (3%)	6 (18%)	26 / 33	2010-08-15
Tutorials-Tracing pixel art	n/a	n/a	n/a	n/a
Website	n/a	n/a	n/a	n/a



*Perlukah Inkscape
Ditranslasikan ke ID?*





Andika Triwidada

26 March ·

...

barusan diskusi ringan para penerjemah open source. apakah kalau help/guide diterjemahkan ke bahasa Indonesia, sementara UI tetap dibiarkan dalam bahasa Inggris (termasuk dalam terjemahan itu), bakal lebih berguna daripada menerjemahkan UI ke bahasa Indonesia?



Survei Pengguna Inkscape

<https://s.klas.or.id/mau-survei-dong>



Contribute to Inkscape Translations

[https://inkscape.org/contribute/
translations/](https://inkscape.org/contribute/translations/)

